**Приложение**

*Цитаты из пьесы Бернарда Шоу «Пигмалион»*

Женщины все переворачивают вверх дном. Попробуйте впустить женщину в свою жизнь, и вы сейчас же увидите, что ей нужно одно, а вам совершенно другое. - *(Хиггинс)*

Women upset everything. When you let them into your life, you find that the woman's driving at one thing and youre driving at another.

Помимо тех вещей, которым всякий может научиться, - уменье хорошо одеваться, и правильно говорить, и все такое, - леди отличается от цветочницы не тем, как она себя держит, а тем, как с ней себя держат. - *(Элиза)*

You see, really and truly, apart from the things anyone can pick up (the dressing and the proper way of speaking, and so on), the difference between a lady and a flower girl is not how she behaves, but how she's treated.

Женщина хочет жить своей жизнью, а мужчина - своей; и каждый старается свести другого с правильного пути. Один тянет на север, другой на юг; а в результате обоим приходится сворачивать на восток, хотя оба не переносят восточного ветра. - *(Хиггинс)*

The woman wants to live her own life; and the man wants to live his; and each tries to drag the other on to the wrong track. One wants to go north and the other south; and the result is that both have to go east, though they both hate the east wind.

Берегите пенсы, а уж фунты сами себя сберегут, - эта пословица так же справедлива для формирования личности, как и для накопления капитала. - *(Хиггинс)*

Take care of the pence and the pounds will take care of themselves is as true of personal habits as of money.

Десять фунтов - большие деньги; у кого они заведутся, тот уже начинает жить с оглядкой, а это значит - конец счастью. - *(мистер Дулиттл)*

Ten pounds is a lot of money: it makes a man feel prudent like; and then goodbye to happiness.

Наш век - это век выскочек. - *(Хиггинс)*

This is an age of upstarts.

Наука о произношении. Это моя профессия и в то же время мой конек. Счастлив тот, кому его конек может доставить средства к жизни! - *(Хиггинс)*

The science of speech. Thats my profession: also my hobby. Happy is the man who can make a living by his hobby!

Секрет, Элиза, не в уменье держать себя хорошо или плохо или вообще как бы то ни было, а в уменье держать себя со всеми одинаково. Короче говоря, поступать так, будто ты на небе, где нет пассажиров третьего класса и все бессмертные души равны между собой. - *(Хиггинс)*

The great secret, Eliza, is not having bad manners or good manners or any other particular sort of manners, but having the same manner for all human souls: in short, behaving as if you were in Heaven, where there are no third-class carriages, and one soul is as good as another.

А что такое жизнь, как не цепь вдохновенных безрассудств? Никогда не упускай случая - он представляется не каждый день. - *(Хиггинс)*

What is life but a series of inspired follies? The difficulty is to find them to do.

О будущем хватит времени подумать тогда, когда уже впереди не будет будущего. - *(Хиггинс)*

Time enough to think of the future when you haven’t any future to think of.

Кто же из нас понимает, что делает? Если б мы понимали, мы бы, вероятно, никогда ничего не делали. - *(Хиггинс)*

Do any of us understand what we are doing? If we did, would we ever do it?

Научить человека чему-нибудь можно только тогда, когда личность учащегося священна. - *(Хиггинс)*

Teaching would be impossible unless pupils were sacred.